

Английский язык в русскоязычной бизнес-коммуникации

Боймишtruk Анна Олеговна¹, Клынина Яна Владимировна²

1 - Московский университет имени С.Ю. Витте, Факультет управления, Москва, Россия;

2 - Московский университет имени С.Ю. Витте, Факультет управления, Москва, Россия

E-mail: zareth2_@mail.ru

Английский язык в русскоязычной бизнес-коммуникации

Боймишtruk Анна Олеговна Студентка Московского университета им С.Ю. Витте, Москва, Россия

Клынина Яна Владимировна Студентка Московского университета им С.Ю. Витте, Москва, Россия

Английский язык является международным средством общения в сфере бизнеса, международной авиации, компьютерных систем, дипломатии, туризма, науки, популярной культуры [Crystal]. Большое количество англоязычных терминов из сферы бизнеса прочно вошли в русский язык и стали привычными всем нам. Рассуждая об этом, каждый может задаться вопросом: почему, имея богатый красноречивый русский язык, мы используем заимствованные слова?

Целью нашего исследования является выявление психологических и социальных причин активного использования англоязычных слов и выражений в русскоязычной коммуникации в сфере бизнеса. Материалом исследования послужил Интернет-форум на сайте <http://www.businessbuy.ru/forum/>.

В результате анализа указанного форума была выявлена основная тенденция взаимодействия английского и русского языков в российском музыкальном дискурсе - влияние глобального английского на русский язык. Англизация русского языка проявляется в англоязычных заимствованиях, как на уровне слова («клик», «фриланс» и т.д.), так и на уровне предложения («сорри за флуд»). Англоязычные заимствования составляют значительную часть общения на форуме.

Не меньший интерес вызвало использование лексических единиц, которые представляют собой смешение элементов из английского и русского языков, как, например, «коучинговый» в выражении «коучинговая помощь» или «реал» в «как в реале так и в интернете». Эти единицы не являются заимствованиями в традиционном представлении, их можно отнести к профессиональному жаргону. Характеризуясь сниженным социальным статусом, такие профессиональные жаргонизмы используются участниками форума как средство конструирования профессиональной идентичности [Гриценко, Лалетина: 51].

Для ответа на вопрос, почему в русскоязычном бизнес-общении, используются англоязычные заимствования, мы опросили 30 студентов старших курсов нашего университета, обучающихся по направлению подготовки бакалавров и магистров «Менеджмент», и 5 преподавателей, работающих по направлению подготовки «Менеджмент». Нами была разработана форма анкеты, которая позволила бы нам определить основные причины использования английского языка в бизнес-коммуникации. В ходе опроса были выявлены две основные причины: заполнение «лакун» в русском языке и социальный престиж английского языка в современном мире. По мнению участников опроса, в русском языке не хватает слов для передачи точного значения определенных феноменов и явлений из области бизнеса. С другой стороны, использование англоязычных слов и выражений подчеркивает современность и прогрессивность российского бизнеса.

Литература

1. Гриценко Е.С., Лалетина А.О. Многоязычие в профессиональной коммуникации // Вопросы психолингвистики. 2012. № 1(15). С. 46-55.
2. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge, 2003.

Источники и литература

- 1) 1. Гриценко Е.С., Лалетина А.О. Многоязычие в профессиональной коммуникации // Вопросы психолингвистики. 2012. № 1(15). С. 46–55. 2. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge, 2003.